ARUBAANSE COURANT

Dagblad



voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 24 APRIL 1958 — No. 3116

Corsow A Perde Contra Hulanda Den Wega Masha Sportief Cu Score Di 8 - 1

Corsow a sigui lucha cu animo te na fin logrando un goal pa salba honor

Hulanda a domina Corsow durante henter e partido

WILLEMSTAD: — Segun e reportage di radio e wega di futbol Hulanda - Corsou a cuminsa 2'or 35 di tramerdia. Hulanda a saca e bala y ataca fuertemente mes hora, Abe Lenstra a resulta di ta peligroso. Backnan di Corsou tabata por domina e situacion sinembargo, mientras cu den di 4 minuut Polinet a hanja un applauso enorme dje estado yen di hende pa un safe bunita, cu cual el a hanja poco strobacon di su rudia, pero el a restora su mes liher na gran alivio di tur hende. Den di 8 minuut Martel a buta un bon kopbal, pero Pieters Graafland no a larga ganjele. No tabata por mira, na ningun manera, si e hungadornan di Corsou tabata nervioso of impresiona. Den e prome 15 minuut e ataque Hulandes no a hanja ningun chens.

Por bisa dje segundo cuarto di ora cu e wega a cuminza, aunque podiser no superior, a keda animá. Van Wissen tabata por kibra door y lanza un tiro peligroso, pero Polinet tabata na su puesto. Entusiasmo dje 55.000 tabata grandi.

Den di 19 minuut un tiro abao di Faas Wilkes a straf un error di Canword.

Di dos y tercer goal

Pero e Curazolenjonan no a desanima y nan a yega dilanti di e doel Hulandes lihe trobe.

Despues di 23 minuut e stand tabata 1—0 pa Hulanda, gracias na Faas Wilkes, cu un sobrepeso pa Hulanda.

Despues di 24 minuut e score a bira 2—0. Despues di un ataque e equipo di Corsou no a hanja ningun chens mas. Un esfuerso pa evita e ataque cu off-side no tabata por sigui y Faas Wilkes a score na un manera bunita.

Den di 25 minuut Canword a tira abao atrobe, y Van Wissen a hanja un chens, pero awor Polinet a stroba e caminda pa e hinka goal. Delantero di Hulanda evidentemente a descubri com e mes comporta su mes contra e backnan di Corsou y el a bira masha peligroso. Un esfuerso di Corsou, un masha bon, no tabatin bon exito.

Den di 30 minuut Polinet a salba atrobe ora cu el a interveni valientemente pa Hulanda no hanja un chens na e goal abri.

Despues di 31 minuut tabata 3—0 pa motibu cu Van der Kuyl, kende a hanja e bala liber despues cu delantero di Hulanda a destrui formacion dje backnan di Corsou completamente, y a pasa Polinet masha rapido. Delanoy a worde herida, y pa e motibu aki tabatin un pauso chikitu.

Den di 35 minuut tabata parce cu Corsou lo a haci un bon esfuerso, pero Pieters Graafland a salba net na ora. Delantero di Hulanda a bolbe y a mustra cu e ta domina e wega.

Despues Canword a bira masha nervioso, pero e wega a keda animá.

Den di 44 minuut Abe Lenstra a nota 4—0 cu un cabesaso bunita, cu a sorprende backnan di Corsou, y cu esey prome mitar dje wega a caba.

Di quinto goal

E segundo mitar dje wega a cuminsa cu Schoop ta saca bala, un senjal pa delantero di Corsou pa purba, pero e backnan Hulandes tabata domina. Abe Lenstra a bira peligroso, asina ta cu Polinet mester a interveni. Tempo dje equipo di Corsou tabata muchu poco. Na lugar di larga e bala traha, nan mes tabata haci e trabao, loke a haci nan wega poco-poco y a duna e Hulandesnan chens di scohe.

E Hulandesnan a sigui ataça y a keda un clase mehor den tur aspecto. E moda corticu cu Corsou a hunga no tabatin bon exito cerca e equipo Hulandes. Toch e equipo di Corsou a keda peligroso y den di 8 minuut tabata Schoop kende a hanja un bon chens. Pero Pieters Graafland tabata muchu liher. Den di 9 minuut Moulijn a hanja un chens y pa medio di un tiro manso el a nota 5—0. Schoop a anota directamente despues di esey, pero e scheidsrechter a desaproba e anotacion. Parce cu Schoop a carga e bala riba su man.

E Curazolenjonan a trata muchu di hunga wega individual. Den di 17 minuut Polinet a salba atrobe cu un bon salida.

Matrona y Polinet e mihornan

Matrona y Polinet tabata e mehor hungadornan. Canword a salba na un manera bunita un biaha. E equipo di Corsou tabata worde obliga mas y mas di hunga den defensa.

Den di 32 minuut dje segundo mitar Van Wissen tabatin bon exito despues di un bon combinacion cu Lenstra, y e score a bira 6—0. Immediatamente despues di esey Van Wissen a anota atrobe. Un schop di Klaassens contra e palu a worde cohi pa Van Wissen, kende a anota un gol: 7—0.

Di 8 di Hulanda y 1 pa Corsow

Den di 35 minuut a bira 8—0, ora cu Van der Kuil, a tira, precies riba cabez di Lenstra, kende tabata sabi precisamente kiko pa haci.

Schoop a haci un bon esfuerso pa salba honor. Drumi el a trata di pasa Pieters Graafland cu un boogbal, pero e bala a bula over dje doel. Pero algun momento despues Daal a haciele mehor. Durante un ataque di sorpresa Daal a anota 8—1, na gran alegria di publico, cu no a envidia e hobennan Curazolenjo pa e honor aki.

Corsow cu animo te na ultimo

Te na fin Corsou no a perde animo y p'esai e equipo di Willemstad ta merecé elogio.

E equipo Hulandes tabata superior den tur aspecto y backnan di Corsou no tabata asina safe manera ta custumber, por lo menos nan no tabata por domina e delanteronan fuerte y productivo di Hulanda.

E wega tabata animá y e equipo di Corsou tabata masha popular cerca publico, cu a gusta e wega sportief y valiente dje Antillanonan.

Tabata un wega sportief y divertido.

Opinion di Matrona

ROTTERDAM: „Mi no sa ta quico tabata e motibu. En todo caso no tabata e friu", asina captain Matrona a bisa, contestando e pregunta despues di e wega, ta na quico e falta di lihereza di su equipo tabata debi. Matrona a bisa sinembargo, cu e terreno di yerba a stroba movecion di e hungadornan hopi.

E atraso di 4—0 na halftime a perhudica moral di e equipo di Corsouw considerablemente, y el a reconoce superioridad di e equipo Hulandes francamente.

Hulanda bon combinacion

E capitulacion aki a demonstra su mes claramente tambe riba terreno, na unda, despues di un principio lento, e Hulandesnan tabata esnan di prome pa desarolla nan wega. E equipo Hulandes no tabatin necesidad di alcanza un nivel altu. Sin hopi esfuerzo nan por a limita nan na combinacionnan habil, koe tabata culmina den bon combinacion entre Wilkes, Lenstra y Moulijn. E ultimo aki, kende tabata un di e mihor hungadornan riba terreno, a logra pa deshaciele pronto di Matrona, un derrota, cu Matrona a concede francamente despues di wega.

Corsow mal combinacion

Den e wega sin combinacion di e equipo di Corsouw, e backnan tabata ofrece mehor wega den su totalidad, mientras e linea media de bez en cuando tambe tabata presta algu. E combinacionnan di Corsouw sinembargo, tabata muchu corticu, permitiendo e linea media Hulandes pa tuma medida na tempu. E defensa Hulandes tabata camna rond frecuentemente sin nada di haci pa falta di e delanteronan di Corsouw.

Sinembargo keeper Pieters Graafland a hanje obliga algun bez di interveni. Algun biaha Meulens tabata purba koe tirunan fuerte djaleuw, pero e esfuerzonan aki no tabata produci exito.

E goalnan a worde haci den di 19, 23 y 44 minuut, y nan a kibra ultimo restu di resistencia di Corsouw. Despues di halftime e equipo Hulandes a domina e wega alzando e score te 8—0.

Corsouw a lucha fuerte pa salba honor, loque a logra den ultimo minuutnan pa un goal pa Schoop.

Durante halftime, trainer Aballay a instrui e hungadornan pa alza e tempo mas tantu posibel y durante e prome minuutnan di segundo mitar tabata parce, koe Corsouw lo por a cumpli cu e encargo aki. E delanteronan a produci algun momento peligroso dilanti di goal Hulandes causando hopi alegria cerca e poco fanaticonan di Corsouw riba e tribunanan, kende te na fin no tabatin ocasion pa hubila.

HULANDA-CORSOW NA ARUBA TAMBE TOPICO DEL DIA

ORANJESTAD. — Unda cu hende a pasa ayera tardi na Aruba, den tur cas, tur barnan, for di tur autonan, hende por a scucha e voz di e sportreporter di Radio Nederland tabata resona masha cla over di henter Aruba. Apesar di e hecho cu no tabatin ningun hungador Arubiano cu a tuma parti na e partido y nesei tabata un team netamente Curazolenjo, sinembargo e interes pa e match aki tabata na Aruba tambe masha grandi.

E scorenan tabata worde pasa durante dje partido na e hendenan cu tabata bai pasando riba caya, kende tabata reacciona na varios moda riba esei.

E transmision riba su mes tabata sublime, fantasticamente cla. Si un hende realisa cu tabata un transmision directamente for di Feyenoord Stadion, miles di miljas for di Aruba, anto hende mester tin aprecio pa e prestacion tecnico ei cu a haci e transmision posibel.

E score — ta di comprende — cu e tabata na Aruba ayera tardi un topico continuo di combersacion. Ta di stranji cu e sentimiento general tabata cu si tabata un team ANTILLANO anto e score, di 8 pa 1 lo no a worde produci?



Aki nos ta publica dos foto's cu a caba di yega for di Hulanda respecto di e futbolistanan Curazolenjo cu ta haciendo un jira actualmente na Hulanda y otro partinan di Europa. E foto ariba ta mustra Srta. Nel Haast, e recepcionista di hotel „Krasnapolski" kende ta yudando e hungadornan Canword y Vlinder cu un sonrisa simpatico riba su cara. Riba e foto abao e Curazolenjonan ta den e avion „Position" di KLM entre Bermuda y Lisabon na momento cu Sr. Mordy Maduro ta entregando na cada uno nan pasaporte.

Bo ta kere?

Juez: Con bo nomber ta, caballero?
Acusado: Antonio Pelao.
Juez: Bo estado?
Acusado: Delicado, masha delicado mes, senjor Juez.

Sr. E. Zadoks admiti como Vice-consul di Dinamarca

DEN HAAG, 23/4. — Segun autorizacion real Sr. E. Zadoks a worde reconoci y admiti, como Hulandes, como vice-consul honorario di Dinamarca na Aruba.

David Vlaun tabata na Islanan Ariba

ORANJESTAD. — Deu e dianan aki Sr. David A. Vlaun, miembro di Nationale Volks Partij Aruba y antes miembro di Staten pa AVP, a bolbe back Aruba for di un viahe di orientacion di dos siman y mei na Islanan Ariba. E principal doel di e viahe tabata pa pone na altura di e situacion en general aya y en especial di loke e actual gobierno den dje algo mas cu tres anja a haci ei.

Sr. Vlaun a traha un relato di su bishita di cua nos a hanja un copia. Den dje Sr. Vlaun entre otro ta combati e opinion di gobierno cu e gastonan pa costo di bida na Islanan Ariba lo ta mas abao cu na e islanan aki banda; Ela descubri lo contrario. E conclusion general di Sr. Vlaun tabata cu hende no por constata ningun clase di un mehora economico compara cu cuater anja pasa. Principalmente na Sint Maarten ela constata un miedo den dje poblacion pa expresa nan mes libremente. Tambe nos a leza den dje relato: „E guesthouse di Saba su nomber ta bon menciona serca tur hende cu bishita Saba. Miss Jones door di su manera di actua y e manera cu e ta prepara e cumindanan, a tene e nomber di Saba na haltu". „E trabao di Gezaghebber na Islanan Ariba y e dos Administrateurnan na St. Eustatius y Saba ta leuw di facil. Ta masha dificil pa nan satisface e hendenan cu nan tin cu traha cune.

Esakinan ta algun parti di e relato di Sr. David Vlaun, kende a conta ademas cu e y sr. Voges lo bini riba lista como candidatonan di NVP pa Islanan Ariba pa e proximo eleccionnan di Staten.

Exposicion di obranan local

ORANJESTAD. — En conexion cu nos noticia di algun dia pasa caminda nos a participa cu e comision di exhibicion di CCA tabatin intencion di tene un exposicion di pinturanan di amateurnan local, awor nos a hanja e peticion pa informa na nomber dje comision cu esnan cu ta desea di participa aki den lo mester entrega nan obranan no dia 29 di April, pero dia 6 di Mei entre 7 pa 9 di anochi na Trocadero.

E reservanan di awa

ORANJESTAD. — Nos ta bayendo ketu bai mas abao. E cifranan ta mustra:

20 Januari	29.560 m3
1 Februari	27.510 m3
1 April	16.000 m3
12 April	13.450 m3
15 April	12.750 m3
18 April	11.340 m3
21 April	10.940 m3
22 April	10.460 m3
23 April	10.110 m3

Despedida di Sres. Danker y Hanson

ORANJESTAD. — Dia 3 di Mei proximo 10 or di mainta lo tin despedida di e hoofdagent di polis, H. A. Danker, hefe di Speciale Diensten na Aruba, kende lo bandona Aruba pronto pa e bai prome cu verlof Europa y despues e keda aya cu pensioen. Despedida di Sr. Danker lo tuma lugar na Watapana.

Tambe dia 15 di Mei lo tin tumamento di despedida di e agent di polis 1ste klas A. Hanson, kende ta conoci como e ambtenaar na Antillas Neerlandes di mas bieuw. Ta duele cu e despedida aki no por worde celebra un dia prome, pasobra Sr. Hanson riba 14 Mei lo cumpli 50 anja inenterrumpi den servicio di gobierno.

Carta di BC na Sr. C. A. Eman

ORANJESTAD. — Ayera Sr. C. A. Eman, lider di fraccion di AVP na Aruba a ricibi e siguiente carta di e president temporal di BC di Aruba:

„En contestacion na bo carta di 2 April 1958 cu un lista di preguntanan hunto tocante e topico menciona (rechazo di BC di peticion di F. C. Lejuez), mi tin e honor di participa bo cu referencia na Art. 25 2o lid di e Reglement di Orde pa Eilandsraad, cu Bestuurscollege tin inconvenencia preponderante contra di un contesta dje preguntanan awor. Nan contestacion no ta oportuno en conexion cu e hecho cu e carta di beroep di Sr. Lejuez ainda ta serca Eilandsraad pa ser trata.

Ademas mi kier yama bo atencion cu bo por haci bo preguntanan den dje reunion di afdeling di Eilandsraad, si acaso bo mes lo ta presente na e reunion ei di raad."

Accion di colecta di YMCA a produci caba Fl. 6.500.-

ORANJESTAD. — E accion di YMCA pa colecta plaka na Aruba cu lo dura un luna y tin pa obheto hanja hunto e suma di fl. 33.000.—, loke ta e minimo necesario pa e programa di „Y' cu nan tin prepara pa checuta durante e anja aki, te ayera ya a produci e suma di fl. 6.500.—. Awe ta di dies dia di e accion cu ta termina dia 14 di Mei. Ta di spera sinceramente cu nan lo logra hanja e suma cu nan mester di dje, pasobra e trabao na fabor di bubentud cu „Y" tin planea, ta di suma importancia pa porvenir di nos isla.

„Give Today — Reap Tomorrow".

Dr. G. A. Oduber miembro nobo di Rotary

ORANJESTAD. — Durante di e ultimo reunion di Aruba Rotary Club e presidente interino, dokter Robles, a instala un miembro nobo. E dentista, dokter G. A. Oduber (Dolfi), kende su tata tabata un dje personanan tanto entusiasma cu a tuma iniciativa pa forma Rotary na Aruba, a bira miembro di e club e anochi ei.

Relato di Polis

Perdi y hanja

ORANJESTAD. — Sr. Juan Croes di Columbusstraat 4 a hanja riba waaf un yabera cu yabi y preke. Ela hiba nan warda di polis. Sr. Christobal Philips di Brazil 131 a perde plaka y cuater biljetchi henter di L.L.

Dalmentu

Riba caminda grandi banda di Garage Ecury tabatin un dalmento entre e autonan A-636 y A-6074, maneha respectivamente door di FPC y RAD. E danjo ta calcula na fl. 800.—, mientras cu C. no a duna preferencia.

Gran Entusiasmo Na Aruba pa Recepcion Na Ocasion Di Apertura Di Parlamento Di BWI-Federation

ORANJESTAD. — Dianars anochi un cantidad grandi di e hendenan di British West Indies a bai na e sala di reunion di British West Indian Association na e misa di Anglicanonan na San Nicolas, yenando e lugar te na delaster hoeki, pa nan ta presente na e recepcion cu directiva di e sociedad a duna na ocasion di e apertura di e Parlamento dje Federacion di BWI na Trinidad. Si hasta pafor tabatin basta hende para cu tabata scucha e speechnan cu tabata worde pronuncia paden y cu tabata cosecha asina tanto aplauso y a worde acohe favorablemente door di diferente expresionnan cu tabata worde tendi.

Tabata un gran dia pa e British West Indiersnan y a duna nos e impresion sigur cu tur e hendenan cu a aglomera na e misa Anglicano ei, tabata debidamente consciente cu nan tabata pasando pa un momento historico y cu nan a caba di pasa over dje drempel di un era nobo y nan a drenta un porvenir yen di promesa.

Despues cu „Father" C. E. Pipe a pronuncia e palabranan di apertura, e presentenan a worde bonbini door di Sr. I. C. Edgar, president di BWI Association na Aruba. „Nos prome deber como British West Indians". asina Sr. Edgar a bisa, „ta di pone un banda nos egoismo y chauvinismo limita y di no pensa mas cu e hendenan di un isla ta mihor cu esnan di un otro. Na lugar di esei nos mester uni nos den un familia grandi, cargando e pesonan di otro y e responsabilidadnan tambe. Nos mester join nos capacidadnan y dirigi tur nos esfuerzonan conhuntamente pa un obheto comun, lo cual ta di crea un mihor British West Indies. Sr. Edgar a termina su speech cu un toast pa S M. Reina Elisabeth II di e Reinado Uni.

Prome cu un brindis a worde ofreci na e parlamento federal, e Viceconsul Ingles na Aruba, Sr. D. C. Lees, a papia algun palabra. Ela trece dilanti e cantidad y calidad di e islanan cu ta compone e British West Indies, tur plama den un territorio di laman di dos miljon di milja cuadra y tur diferenciando den clima, circunstancianan natural, economia, constelacion politica y ademas den nan origen Etnologico. „E ceremonia di apertura na Trinidad", asina e consul a bisa, „ta significa realizacion di un idea cua cu ayudo di e gobierno di e Reinado Unido, pronto a bin hanja mas sosten y prestigio denter di e pueblonan di West Indie, cua por fin a yega na mira den dje union di un federacion e mas prometedor porvenir pa nan comunidadnan chiki y isola. Cu esei por lo tanto tambe e ultimo fase a worde marca den dje desarollo di West Indie pa un gobernacion propio y completo. pasobra e autoridad federal aunke na principio lo e ta limita, pero tanto e gobiernonan di West Indie y di Reino Unido for di principio ta lucha pa alcanza e obheto cu ta independencia di e nacion nobo, y e Federacion di West Indies sin duda lo ocupa su mes lugar como un miembro full reconoci di e comunidad di e Nacionnan Britanico. Porvenir ta contene por cierto hopi promesa aden".

Ds. John Gumbs di Metodistanan, kende e mes ta un British West Indian, a ofrece un brindis pa e BWI Association na Aruba. „Tin realmente poco pueblonan riba e mundo aki", asina Sr. Gumbs a bisa, „cu por bisa cu nan a duna e paso asina liher y pacifico manera nos a haci for di dependencia na independencia. Y apesar nos a mira nos para dilanti di obstaculonan aparentemente cu no por worde soluciona mas cu tur e otronan ei. Pero- maske cu nos a sinja hopi caba, pero toch nos tin hopi mas di sinja ainda. Asina ta cu un di e cosnan mas esencial cu nos British West Indiers mester sinja ainda, ta cu nos mester ta orgulloso di nos pasado. Nos mester sinja conoce nos pasado, no pa bai hanja odio contra di esnan cu tabata opresa nos, pero pa nos sinja conoce nos mes balornan mihor y pa nos cosecha mihor e valornan di nos mes y pa nos hanja e confianza cu sin duda nos lo bin tin mester di dje, cua apesar di e hechonan cu ta mustra lo contrario, te ainda tin e idea cu nos ta un pueblo inferior. Nos mester sinja conoce nos pasado pa nos descubri den su grandeza e aprecio pa e dia di awe y pa nos hanja e valor pa nos porvenir".

E ultimo orador tabata Sr. V. Hickinson, kende tambe a expresa hopi palabra bon pensa y kende su speech a cai masha na smaak di hopi di e presentenan. Ela propone pa Sr. Lees manda un telegram di felicitacion pa S.M. Reina Elisabeth II, cua proposicion a worde acohe cu masha entusiasmo. Sr. Lees a promete cu esei lo sosode inmediatamente. Pa tremina a papia Sr. C. V. Worrell palabranan di aprecio y gratitud y Ds. Gumbs a pronuncia e oracion na final.

E recepcion a termina cu baile y alegria te den oranan laat despues di mei di anochi.

Durante recepcion pa B.W.I.-Federation



BWI Association Diamars anochi a tene un recepcion na ocasion di apertura di e parlamento federal di British West Indies, cu tabata masha anima. Na e ocasion aki tabatin masba discurso a worde pronuncia. Riba e foto nos ta mira e president di BWI Association, Sr. I. C. Edgar, haciendo uso di palabra. Di robes pa drechi ta Ds. C.E. Pipe di Misa di Anglicanonan, Ds. J. Gumbs di Misa di Metodistanan, Sr. Edgar, e Vice-consul Ingles na Aruba Sr. D. C. Lees, y Sr. V. Hickinson

Reglanan di Futbol Moderno cu nan Splicacion (VII)

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — REGLA 15 SAKE DI BANDA.

Ora cu e bala pasa e linea di banda por completo, sea riba tera of den aire, un hungador di e equipo contrario di e hungador cu a toca e bala ultimo, mester tira e bala aden for di e punto di linea di banda unda e bala a sali.

E hungador cu ta tira e bala aden, mester ta para cu su cara pa tereno di wega y cu parti di tur dos pia ariba of atras di linea di banda, na momento cu e laga e bala cai.

E hungador cu ta tira e bala aden mester usa tur dos man y mester laga e bala bai di ariba su cabez.

E bala ta den wega inmediatamente despues cu e sake a tuma luga; e hungador cu a tira e bala aden no por toca e bala promer cu un otro hungador a toca of hunga e bala. Un goal no por worde anota directamente for di un sake di banda.

PENA: a. Si e sake no tuma luga correctamente e equipo contrario mester haci e sake.
b. Si, e hungador cu a haci e sake toca e bala promer cu un otro hungador toca of hunga e bala, un tiro libre indirecto mester worde tuma door di un hungador di e equipo contrario na e luga caminda e infraccion a sosede.

NOTA: Den caso di duda kende a toca e bala ultimo ora cu e bala a sali out na banda, e sake mester worde concede na e equipo den cual su mitad di tereno e bala a sali.

REGLA 16 SAKE DI GOAL.

Ora cu e bala pasa linea di goal sea den aire of ariba tera, excepto ora cu un goal a worde anota, y en caso cu e bala a worde toca ultimo door di un hungador di e equipo den atake, e bala mester worde poni den wega door di un hungador di e equipo den defensa pa medio di un sake (cu pia) directamente pafor di aerea penal y for di un punto den e mitad di aerea di goal mas cercano di e lugar unda e bala a pasa linea.

Un portero no por tuma e bala den su man for di un sake di goal pa scop e bala den tereno. Si e bala no worde saka directamente afor di aerea penal y consecuentemente no ta den wega, e sake di goal mester worde haci di nobo.

E hungador cu ta haci sake di goal no por toca e bala promer cu un otro hungador toca of hunga e bala. Un goal NO por worde anota directamente for di sake di goal. E hungadornan di e equipo contrario di esun cu ta haci e sake di goal, mester ta p'afor di e aerea penal na momento cu e sake ta worde haci.

PENA: En caso cu e hungador cu ta haci e sake di goal, toca e bala despues cu e bala a sali for di aerea penal y promer cu un otro hungador a toca of hunga e bala, un tiro libre indirecto mester worde concedi na e contrapartida, na e lugar caminda e infraccion a sosede.

Nota: Un sake di goal tira directamente den goal di contrapartido ta duna un sake di goal pa e contrapartida.

Un sake di goal directamente den propio goal (despues cu e bala ta den wega pa motibo cu e bala ya a sali for di aerea penal) ta duna un corner na favor di e contrapartida.

Pa e bala ta den wega e mester a sali for di aerea penal prome; si e bala no sali for di aerea penal e NO ta den wega, di modo cu goal no por worde anota.

REGLA 17 CORNER.

Ora cu e bala pasa linea di goal sea den aire of riba tera excepto ora cu un goal worde anota, y e bala a worde toca ultimo door di un hungador di e equipo den defensa, un hungador di e equipo atakante mester scop e bala for di un punto den e aerea di corner mas cercano. Esaki ta un corner.

E bandera di corner no por worde kita for di su lugar. For di un corner por anota un goal directamente.

E hungadornan di e equipo contrario di esun cu ta tuma e corner no por ta mas cerca cu 9.15 meter di e bala promer cu e bala ta den wega (a cubri un distancia igual na su circumferencia). E hungador cu ta tuma e corner no por toca e bala di nobo, promer cu un otro hungador toca of hunga e bala.

PENA: Pa infraccion di e ultimo alinea, mester concede un tiro libre indirecto na contrapartida na e lugar cu e infraccion a sosede.

Nota: Un hungador tin derecho di pone e bala unda cu e kier, con tal cu ta DENTRO di e aerea di corner.

Aki nos ta yega na fin di e serie di articulonan cubriendo e reglanan moderno di futbol cu nan splicacion. Ademas di e reglanan aki lo presenta den cualkier partido di futbol un cantidad enorme di circumstancianan cual lo keda na criterio di e referee.

Nos ta spera cu e serie di articulonan aki lo contribui na un mihor entendimiento den nos futbol entre e hungadornan y referee y cu tambe e fanaticonan cu indudablemente a sigi e reglanan aki cu hopi atencion lo hanja un mihor idea di e reglanan cu ta goberna nos futbol.

Sorpresa cu a pasa na e congreso dje partido Yugoslavia

LJUBLJANA: Awe a sosode algun sorpresa na e congreso dje partido Yugoslavo na Ljubljana. Alexander Rankovitsj, e secretario di partido, a caba e prome parti di su discurso, (di cual e contenido a worde dispersa di antemano), asina cu el a caba e embahadornan di Rusia, Bulgaria, Alemania Oriental, Polonia, Checoslowakia, Hungria, China comunista, Rumania, Mongolia y Norte-Vietnam, kende tabata presente como observador, a usa e interrupcion corticu pa sali for dje sala, tur huntu.

Nan no a drenta e sala mas ora cu e discusionnan a cuminsa atrobe. Observadornan ta kere, cu e „observadornan" aki a usa e momento riba cual e orador lo a menciona den su discurso e acusacionnan di Herejia, cu a worde dirigi na adres di partido comunista di Yugoslavia, pa bai.

Segun observadornan, e embahadornan a bandona e congreso pa semper.

Den termino mas fuerte cu mariscal Tito Rankovitsj a expresa su lamento, cu e lidernan comunista Ruso y algun otro „a repiti e medionan enviehecido di presion Stalinista di 1948 riba Yugoslavia".

Rankovitsj a bisa cu e lucha di Yugoslavia bao di direccion di partido comunista semper tabata anti-imperialista y semper lo keda asina.

Rankovitsj a ridiculisa e lidernan di „cierto pais becinja, cu ta mira como nan trabao mas importante e lucha contra e revisionismo na Yugoslavia. Kiko mester pensa di tal lider, cue na lugar di ocupa nan cu desarollo di socialismo na nan mes pais, ta pasa tempu ta intervini den e asuntonan interno di Yugoslavia.

Rankovitsj a termina su discurso expresando e speranza, cu „e diferencianan ideologico lo no tin influencia riba e relacionnan entre e gobiernonan, en particular entre e paisnan hermana".

Loke ta respecto Yugoslavia, asina el a bisa na un manera conciliatorio, el lo trata di tur manera pa conquista e restonan di un pasado negativo" y trata di stimula un cooperacion igual y voluntario entre partido comunista y un politiek di amistad entre e varios diferente paisnan socialista.

Estudio mericano pa satelite cu pasahero

WASHINGTON: Forsa aerea Mericano ta studia varios proposicion pa satelite cu pasahero, cu lo por bolbe terra. Un tal hecho lo por tin bon exito den poco tempu, asina teniente-general Putt a informa awe den e comision pa espacio di camara di representantenan di Merca.

General Putt a insisti riba un „aceracion positivo" di desarollo nobo.

El a bisa cu ta hasta posible, cu un of otro aparato fantastico lo duna e trupanan arma di espacio di Merca oportunidad di neutralisa of paralisa un agresor, sin cu mester destrui bida of hende of propiedad. E no a duna mas informacion tocante e asunto aki.

E director dje comision nacional di conseho pa aeronautica, dr. Hugh Dryden, a bisa e comision, cu expertonan Mericano ta traha na un plan pa 200 experimento cu satelite cu pasahero aden.

Pascual Perez a ricibi multa di Bs. 1000.-

Diasabra anochi e campeon Pascual Perez a yega 45 minuut laat segun ora estipula y a worde multa cu e suma di mil bolivares. Esaki tabata un acuerdo anteriormente haci pa com-box venezolano pa di es manera permiti tur programa bai mas formalmente. Perez a cobra su suma menos mil bolivares sin ningun reclamo. E mil bolivares ta worde utiliza pa yuda boxeo en general na Venezuela.

Com-box Venezolano a percura pa Arias hanja un descanso di tres luna

E com-box venezolano mescos cu demas venezolanos a keda satisfecho y orgulloso di e campeoncito su performance contra di Pascual Perez unda el a perde valientemente, y ta considera cu Arias mester di por lo menos un descanso di tres luna for di actividadnan boxistico pa di es manera e por recubri su energia atrobe y sali for di golpinan. Su compromiso pa e luna venidero na Maracaibo a worde pospone te un otro fecha.

Weganan di biljard celebra

Diamars den Club Suriname, Cholang Jacobs a logra un victoria for di Vidal Arends cu e anotaciones di 150 pa 128. Jacobs tanto den biljard como den ping-pong ta luci un barbaridad. Otro partidonan cu a worde celebra tabata Federico Osorio contra Nicolas de Cuba, esaki a tuma lugar den Caribe Club y Osorio a gana for di De Cuba cu e anotacion di 150 pa 65. Inocencio Farro cu mester a hunga contra di E. Themen a gana pa default ya cu Themen no a presenta.

Ismael España a worde duna e ultimo chens

E com-box venezolano ta permiti España solamente un pelea mas pa defende su titulo welter (nacional) sea contra Tovar of Rios. Apesar di su pobre actuacion frente di e campeon sur-americano Andres Selpa, España a worde duna un chens mas den ring di Venezuela pa defende su titulo (nacional) welter, ya cu tanto fanaticos como e com-box ta mira plenamente cu España mester retira.

Rechazo di merca na suplica di Hapon

TOKIO: A worde informa oficialmente, cu Merca a rechasa un suplica di Hapon pa suspende e experimentonan atomico den parti occidental di mar pacifico.

E contestacion Mericano ta recorda e hecho cu Rusia a nenga di discuti e asunto di desarme atomico den nacionnan uni y a expresa su duda tocante e nificacion di Moscu cu e decision pa stop e experimentonan atomico „provisionalmente".

E experimentonan, cu lo tuma lugar pronto, ta pa provee den necesidad esencial y Merca a tuma tur precaucion necesario, asina e nota Mericano ta bisa.

Jamaica's Technisch Instituut

De heer Florizel Glaspole, Minister van Onderwijs van Jamaica, verklaarde onlangs, dat het ministerie van Kolonien 200.000 pond sterling heeft aangeboden om de voornaamste kosten van het eerste gedeelte van de bouw van het Technisch Instituut van Jamaica te dekken. De totale kosten voor het eerste gedeelte worden geraamd op 250,000 pond sterling en zal bestaan uit een ingenieursafdeling met bijbehorende werkplaats en laboratoria, een apothekersafdeling, verblijfgelegenheden voor een aantal studenten en leraren, administratieve kantoren, en een bibliotheek.

Het doel van het Instituut is in de eerste plaats in zo kort mogelijke tijd te voorzien in de behoefte van vaklieden en handwerklieden, en ten tweede om het mogelijk te maken meer gevorderd technisch onderwijs in Jamaica te kunnen volgen, schrijft de „Jamaica Gleaner".

Toename van Antigua's inkomen

In een onlangs verschenen verslag van de Ministerie van Koloniën te Londen, werd bekend gemaakt, dat de schitterende suiker- en katoenoogsten in de jaren 1955 en 1956 hebben geleid tot een vermeerdering van het staatsinkomen met 1.000.000 BWI dollar per jaar. Herhaaldelijk zijn er pogingen gedaan om bronnen te vestigen met het doel het staatsinkomen te vergroten, o.a. door het vestigen van een fabriek te Cassada Gardens, door de Industrial Development Board. Deze fabriek, die eetbare olie en meel produceert, voldoet aan de helft van de totale vraag van het eiland naar eetbare olie, terwijl een vaste markt in Engeland gevonden is voor de afzet van meel, verkregen door het malen van katoenzaad. Voor dit doel is reeds een complete maalmachine besteld, en er bestaat ook een mogelijkheid, dat een plantselijke maismeel fabriek gevestigd zal worden.

Op het gebied van de productie en de economische toestand is ook een regelmatige vooruitgang waargenomen. Wat betreft het bevolken van het platteland van Antigua, vermelde het verslag dat de heer F. A. Brown, expert op dat gebied, die in opdracht van de „Development and Welfare Organisation" in 1955 het Caraibisch gebied bezocht, heeft verklaard dat de pogingen door Antigua gedaan voor het vestigen van nederzettingen de beste waren die hij gezien heeft in het Caraibisch gebied.

Als slot vermeldt het verslag, dat de regering van Antigua haar volle aandacht besteedt aan de ontwikkeling van het taurisme, als een andere mogelijke industrie. De hotelbouw geniet hierdoor voorrang, doordat speciale delen door de regeringen gereserveerd worden voor het bouwen van hotels in de nabije toekomst, aldus de UKIO.

Jaarlijkse inzamelings-actie voor het Prinses Wilhelmina Fonds voor kankerbestrijding

SCHOOLKINDEREN KLEURDEN ANSICHTKAARTEN

(Van onze redactie on Aruba)

Zoals men zich waarschijnlijk zal herinneren, stelt het Prinses Wilhelmina Fonds zich ten doel, financiele steun te verstrekken aan hen, die zelfde middelen niet kunnen opbrengen om genezing te zoeken voor kankeraandoeningen. Om de daarvoor benodigde gelden bijeen te krijgen, houdt het fonds eenmaal per jaar een inzameling gedurende een gehele week.

Tijdens deze actieweek, zullen dit keer allereerst in de Postkantoren te Oranjestad en San Nicolas, prentbriefkaarten verkocht worden. Deze kaarten dragen de beeltenis van bekende bloemen op Aruba en zijn verkrijgbaar in series van vier of per stuk. Het aardige van deze kaarten is, dat zij werden gekleurd door de schooljeugd van Aruba.

Verder zullen in de actieweek inzamellijsten circuleren en worden er on Koninginnedag speldjes verkocht. Ook hebben de meeste clubs op Aruba een schrijven ontvangen van het bestuur, waarin wordt verzocht om medewerking door het organiseren van bridge-, dans-, bonte-avonden, bingo, enz.

Het bestuur bestaat momenteel uit de Dames: Mevr. A. de Veer, Voorz., Mevr. C. v.d. Linden 1e secr., Mevr. A. Schelfhorst 2e secr., Mevr G. Trinler, 1e penn., Mevr. T. Croes 2e penn., Mevr P. van Romondt en Mevr N. Robles comm.: als medische adviseurs zijn aangesteld Dr O. Bijl, Dr A. Schlachter en Dr. E. Arends. Tijdens de actieweek behartigen de dames D. van Hoorn en I. Soons de functies van Voorzitsters van de werkcomité's.

Al deze mensen en hun medewerkers, zullen ook dit jaar wederom hun uiterste best doen zoveel mogelijk geld te verzamelen, opdat het fonds allen kan helpen die het van node hebben. In het jaar 1957 werd 'n bedrag van Nƒ 6000.- uitgegeven aan transportatiekosten, ziekenhuiskosten, etc. van enige patienten twee weken geleden werd financiële steun verstrekt aan een patient, die voor behandeling naar Nederland moest. Al deze kosten lopen zo hoog, omdat de behandeling meestal moet geschieden in Amerika of Nederland en het vervoer daarheen grote bedragen eist.

In verband met al deze feiten, hopen we van harte, dat de gehele bevolking van Aruba zal meehelpen tot het welslagen van onze jaarlijkse actieweek, zodat het fonds daarna *allen* kan helpen die aankloppen voor hulp. Deze week zal de Voorzitster, Mevr. A. de Veer, via de Arubaanse radiozenders, het streven en het doel van de actieweek van het Prinses Wilhelmina Fonds, afd. Aruba, persoonlijk toelichten. Wie prijs stelt op een „Actie-leuze" voor zijn auto verstrekt het fonds gaarne opplakstroken. Men kan zich daarvoor dan even in verbinding stellen met één van de Bestuursleden.

Het fondsbestuur rekent op ieders medewerking!

BESTRIJDT HET LEED DAT KANKER HEET.
FIGHT CANCER WITH A CHECK-UP AND A CHECK.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur Q. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 24 april

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: The Helen Morgan Story

RIALTO 20.00: Playgirl

PRINCIPAL 20.00: Never Say Goodbye

AURORA 19.30: Naked Alibi

SAVANETA 19.30: There's always a Tomorrow

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d Mark, telefoon 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355.
Nassaustraat 49. Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

Freeuencia 1435 kc. - 209 meter

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Calypsos
4.45 Enrique Jorrin
5.00 Programa Winkel
5.30 Cha cha cha
6.00 Leal Pescador y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los Bribones
7.30 Tom Erick
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Roberto Faz
9.00-10.00 Progr. van C.C.A.

OPENBARE LEESZAAL en BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 19.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

Puerto Rico's „Bootstrap" program

De heer Teodoro Moscoso, Administrateur van Puerto Rico's „Bootstrap" programma, verklaarde onlangs, dat van elke vier dollars van Puerto Rico's „Bootstrap" programma, die geinvesteerd zijn door particuliere instellingen en zakenlieden. Sedert 1947 is het door particulieren geinvesteerde kapitaal gestegen van 2 millioen dollar tot 275 millioen dollar, terwijl het kapitaal geinvesteerd door de Amerikaanse regering gestegen is van 11 millioen dollar tot 40 millioen dollar gedurende dezelfde periode van 10 jaar.

Met andere woorden, tien jaar „Operation Bootstrap", waarin men gebruik maakte van een aantrekkelijke en een veelbelovend methode, inplaats van hoofdzakelijk afhankelijk te zijn van de regering, heeft geleid tot een 140 voudige toeneming van het kapitaal geinsteerd door particulieren, terwijl de investering van de regering viervoudig is toegenomen, schrijft de „Island Times".

PAGINA TRES

San Nicolas Jrs A Elimina RCA For Di E Torneo Copa Juliana Cu Score Di 7-2

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi den Wilhelmina Stadion na 8.15 di anochi, otro partido di futbol pa e Copa Juliana a tuma lugar. E teamnan tabata San Nicolas Jrs. y RCA campeonnan 1957. E publico asistente no tabata muy numeroso, pero si nan a presencia e sorpresiva y aplastante derrota di 7 pa 2 cu e campeonnan a sufri.

E partido aki tabata bao encargo di e arbitro Van Breet kende es anochi ey tabata luci na principio cu un estilo profesional door di su fluit y senjanan indicando cada falta di un manera cla y terminante. Apenas tabatin cinco minuut di wega cu e joven Kook di SanNicolas Jrs. a habri caminda pa su team cu e promer goal. Pero e campeon no a vacila mucho y net cinco minuut despues di e promer goal di San Nicolas Jrs.. Coty Lopez ta anota pa RCA despues di un bunita pase di Patricio. Gonzales di RCA ta luci un poco pero no por hanja e meta di San Nicolas Jrs. di e mesun forma cu el a hanja esun di La Fama y no por a anota apesar di su varios intento. Despues di e empate e partido ta sigui su curso sin pena ni gloria. San Nicolas Jrs. hungando un futbol mihor cu nan actuaciones anterior, pero e campeonnan RCA ta leuw for di e tipo di futbol entusiasta cu nan sa presta. Motivo di esaki talvez por ta e ausencia di e dos baluartenan Edwin Dirksz y Boye, ya cu ta den defensa principalmente cu e campeonnan tabata fallando.

Gabriel Kelly un tempo defensor impecable di los tricolores di solito tabatin e handicap di peso y sumamente lento pa e rapidisimo delanteronan di San Nicolas Jrs. kende a aprovecha e chens aki. Binti minuut di wega San Nicolas Jrs. ta logra trece e partido na un desempate cu e anotacion di Kock atrobe pa hiba su team un biaha mas ariba cu e score di dos pa uno. Cinco minuut despues di esaki e macamba Juriens (meester di school na San Nicolas) ta hanje su so ariba ala robez y cu un potente schoot ta pasando e portero Mackay pa pone e score tres pa uno na favor di los blancos y negros di San Nicolas. Un rato despues e partido ta drenta den un aspecto no mucho agradable pa deporte y referee Van Breet mester cuminza parti waarschuwing pa ambos banda. Benny Geerman di San Nicolas Jrs. ta worde lesiona y ta sali di es partido y Maduro ta drenta na su lugar. RCA no por drenta henteramente den condicion y ta keda fuera di control di e cuero, mientras cu San Nicolas Jrs. ta pone mas force pa sigura nan victoria cu mas anotaciones, y ta Goeloe di San Nicolas Jrs. kende ta logra despues di 37 minuut di wega e di cuatro goal pa San Nicolas Jrs. desviando portero Mackay completamente y e score ta bira cuatro pa uno. E campeonnan ta tuma saque y un biaha mas Goeloe ta haci cu su di segundo goal y di cinco pa su team. RCA ta haci un cambio ta sali Nel y ta drenta Werleman ex-half di Hollandia mientras cu Gabriel Kelly ta pasa ocupa e puesto di linksbuiten y Cay Helder ta bai den e posicion di back. Un rato despues referee Van Breet ta fluit pa half-time unda cu e promer etapa ta termina cu e score di cinco pa uno favoreciendo e muchanan di San Nicolas.

SEGUNDO MITAR DI WEGA

E segundo etapa di es partido entre San Nicolas Jrs. y e campeonnan RCA ta cai den un demostracion hopi pobre tumando en consideracion e actuacionnan brillante cu semper e campeonnan sa presta. RCA completamente descontrola sin muestra di recuperacion mientras cu San Nicolas Jrs. hungando mas sigura pa e victoria. Durante e ultimo binti minuut RCA ta poniendo un poco di nan acostumbrado pressure pero cu apenas un anotacion establece pa Bruin cual ta pone e score awor cinco pa dos. Varios biaha Gonzales ta pone bunita corner ariba y dilanti di e meta di San Nicolas Jrs. pero su compaanjeronan no sa di aprovecha esaki, ya cu nan tabata coloca mucho serca en

Sigui lesa riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Ricarda Arends pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Alexia, Ronnie, Chichi, tanta, omo, especialmente di su prima C. Paalman, Theo, Rene, Andre Desire, Rosaria de Cuba, tanta Nini.

— — —

Tambe a celebra su aniversario srta. Dina Maduro y e ta ricibi hopi pabien di su mama, rumannan, amiganan Olga, Elsa, Elvia, Sira, Milo, Alejandro, especialmente di Nico Laele.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Nenita Oduber kende a celebra su cumpleanjos, pa parti di su esposo Hendrik, jiunan Mary, Henky, Erna, mama, tata, rumannan, primanan, primonan y su ihanan.

Jesusita de Cuba a celebra su 26 aniversario pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Emiliano, jiunan Jorge, Mirto, Rosalia, Dirk, ruman Tulu Rafini.

— — —

Di fiesta ta awe sra. Felicia Yrausquin kende a celebra su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su esposo Izaak, jiunan Marco, Victoria, Ninita, Maria, Maximina, Marcela, suegranan Livia, Sara, suegronan Asio Helder, Simplicio Werleman, nieto y nietanan Jaapieter, Jacobo, Pedrito, Juan, Pascual, Bibin, Paulo, Juansito, Lies, Simona, Irena, Susita, Swinda, Lourdes, especialmente di su nieto stima Frenky y demas familia.

— — —

Sr. George Erasmus a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augustin, mama Rosa, rumannan, Petronilia, Pedro, Juanita, Mario, Filimon, Theresa, Maria, Beltran, pepe Clarita Wever, omo Basilio, Luis y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon, 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtena na San Nicolas na Union Store, Mainstreat.

AGENDA

Diahuebes 24 di April

C I N E

DE VEER 20.30:
The Helen Morgan Story
RIALTO 20.00: Playgirl
PRINCIPAL 20.00: Never Say Goodbye
AURORA 19.30: Naked Alibi
SAVANETA 19.30:
There's always a Tomorrow

APTEKAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Bonfweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Bartolo y sus bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Tema con variaciones
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Fiesta para todos
10.00 La semana nacional
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

RADIO KELKBOOM
Frecuencia 1435 kc. - 209 meters

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Calypsos
4.45 Enrique Jorrin
5.00 Programa Winkel
5.30 Cha cha cha
6.00 Leal Pescador y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los Bribones
7.30 Tom Erick
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Roberto Faz
9.00-10.00 Progr. van C.C.A.

STREANAN ta anuncia awe

Ta un bon dia awe pa desplega habilidad, manera pa salesmannan of pa esnan cu tin cos di bende cu publico. Asuntonan domestico ta especial bon favorece awe y lo ta motibo esei di regociho. Un sorpresa chiki lo sirbi pa eleva y inspira hopi hende, sea den asunto di romance of den nan ambicionnan.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.
No. 1

Capitulo I

E hoben cu tabata para ta warda riba e avion a bira impaciente. Ya ta [illegible] e bar i a drenta e vestibulo grandi, den cual tabatin oficinanan di diferente companianan di aviacion, cu tabata bula na Madrid. E tabata cocecha di mucho para i pa duna algun fortificacion na debilidad di su pianan e tabata leun riba un garoti. E tabata plega e humedo cu tabata causa mas dolor na su pia. El a hiza kraag di su raincoat, a hala su sombre te abao riba su cara i a camna bai afo trobe. E tabata foi su mes di desgusto i tabata maldiciona e momento cu el a nace.

Awacerro tabata cai sin fin i e senjalnan di luz dje avionnan cu tabata forza pa baha den tur e lodo dje aereodromo, tabata paga larga e terreno aqui trobe den completa seuridad.

E hoben a hanja un luga pa e sconde kant'i muraja dje edificio i tabata waak na e torrenonan di atterizacion. Sinembargo cu tabatin mal tempo, e avionnan a queda ta haci nan trabao di atterizacion i subimento, largando desconocidonan drenta i saliendo trobe cu mas desconocidonan.

E hoben a cende un sigaria pa trata di tal manera na calma su nerviosidad i luz dje lucifer a ilumina su wowonan gris, cruel e inpenetrante, su boca grandi cu e expresion di amargura riba dje i su cachete anchu, mal feita.

El a supla un huma grandi i quier a bolbe bai p'aden na e entrada, pero e porta no quier a abri p'e. Cu masha forza el a cuminza ta zuta e porta awor cu su garoti, cual tabata dispone alavez pa quita tur estorbonan foi camina tambe.

Den e vestibulo el a bolbe informa un biaha mas na e oficina di un dje lineanan stranjero cu por ta retrazo e avion cu mester a yega foi Rio por tabatin. I e empleado a ripiti su declaracion, cual aparentemente e tabata sa foi cabez: e avion di cuater motor di Rio de Janeiro a hanja un defecto na su motor i tabata obliga na haci su aterrizacion forza. Tur pasaheronan tabata bon bon di salud, solamente nan mester a spera algun ora prome cu nan por a hanja un avion pa bai busca nan. I si influencianan atmoferica permiti, pronto e avion lo yega mientras esaqui lo ta asunto di un mei ora so mas numa.

E hoben a murmura algo respecto e aterrizacion forzoso i visiblemente el a duna rienda suelta na su nerviosidad. I fastioso i sin gracia el a camna bai na un kiosko di corant.

El a scohe un corant i a paga esaqui cu un billete i a bira bai sin busca drechi di cent sobra.

Na mesa banda di dje un trupa di pilotonan Ingles i Spanjo tabata sinta ta bebe nan koffie combersando charlando i burlando.

Sin cu e mes por a yuda e hoben cu a drenta a tira un bista aplastante riba nan, cual aparentemente no a haci di minimo impresion riba nan.

Porfin furioso e hoben aqui a cohe su glas di cognac i su corant i a bai sinta na un luga mas separa.

El a quita su sombre i awor por a mira su frenta alto i su wenkbrauwnan diki. E palidez di su cara flaco tabata prueba cu e tabata sinti algun emocion interiormente, mientras su cabei pretu tabata tur bruha.

E tabata pasa su man den su cabei pa e por a drecha esaquinan un poco, den un tiro el a liquida su glas di bebida i un rato su man a toca cu su cara rudo. E pensamento cu na e momento ai e tabata menos atractivo tabata larg'e indiferente i esaqui a pone sonrei un rato.

Ora cu e loudspeaker a anuncia yegada dje avion foi Rio de Janeiro, e n' tabatin tempo mas pa e leza e corant. El a lamta para i a tira algun placa riba e mesa i sosteniendo riba su garotl el a bai afo. E garoti aqui tabata p'e un sorto di ser viviente. I hasta tin bez den su furia sa socede cu e ta hiza e garoti tira masha leu mes, mescos cu ta kestion e tin cun'e.

Tabata prohibi pa drenta e loods di equipaje camina pasajeronan ta larga ristra nan equipaje. I contra su boluntad e hoben aqui mester a console solamente na para mira p'aden door dje glas. I denter dje pasaheronan aqui e tabata trata di por a mira e muhe cu el a bin busca aqui.

E no tabata sa nada dje muhe aqui, e n' tabata sa cu e tabata grandi ni chiquito, hoben of riba edad avanza caba, blond of cabei scur. E tabata imagina su mes cu e tabata alto i delega i di alomenos un trinta anja di edad. El a descubri denter di e damanan pasajera uno cu tabatin un apariencia di esun cu e tabata busca. E tabatin un nechi basta largo, lipnan delega i un proceder decidido. E tabata parce masha cansa. I e tabatin algo cun'e cu bo no tabata hanja cerca tur muhe.

E pasajeronan a cuminza ta jena e vestibulo. Pero un momento mas e hoben a queda ta leun riba su garoti. Ora cu e muhe cu e tabatin na bista a camna yega mas cerca, el a camna bai cerca dje. E muhe a queda mir'e asombra.

„Olga?"..

E muhe a conteste na aleman. Pues no tabata e muhe anto esai. El a munstra su excusa i sara el a bolbe bai para trobe na su post di observacion.

E mes tabata comprende awor cu tabata ridiculo di mester a descubri Olga meimei di tur e hendenan ai, quendenan tur tabata parce mes cansa i marea dje viaje largo cu accidente.

El a bira su cara i diripiente el a mira un mucha muhe masha hoben cu wowonan grandi i spanta para banda di dje.

„André..?" el a puntra.

„Olga?.."

E mucha muhe a sagudi cabez Inriparable: practicamente e no tabata na estado di papia i tabata leun cansa contra di muraya.

E mucha muhe quier a bisa un cos, pero e palabranan a queda pega den su garganta. I pa disculp'e el a sonrei un rato. I awor el a pone su man na su garganta pa e hoben comprende cu ta stem e no tabatin.

Xavier no por a oprimi un grito di admiracion. E dama aqui tabata un mucha chiquito casi. E tabatin un cara chiquito bruin, quima manera color di castanja, su wowonan tabata manera color di oro, su lipnan tabata jen i e tabatin un bon nanishi.

Su cabez tabata cubri di un panja di diferente color. E no tabata bunita, e no tabata mahos tampoco, no grandi, ni chiquito. Silenciosamente nan dos a sigui ta observa otro, como si fuera cada un quier a forma nan mes un dia di otro su exterior. I pa quibra e silencio e hoben a puntra:

„I..b'a descubri caba cu mi no ta André?"

E hoben a trata di ta carinjoso. Pero ora cu el a ripara e mirada di spanto den e wowonan di oro aqui, el a comprende cu den su prome aturdimiento indudablemente Olga lo a mire pa Andre.

„Ta duel mi", el a bisa, „pero pa ausencia di Andre.. mi ta Xavier ruman di André".

I mirando e desenganjo dje muhe hoben aqui, inboluntariamente Xavier a agrega pa complace acerca:

Olga Leezano, quende a caba di casa cu un explorador, a ser perdi despues di un accidente di un aeroplano. Despues di un permanencia obliga di cinco anja den madreselvanan di Brazil, e muhe hoben aqui cu nan a haci morto ta ser busca na stacion pa su cunja homber. Ta quico a pasa entretanto? Su casa a bolbe casa di nobo, pero awor ta e mes a muri durante un expedicion. Olga a ser tuma den cas di famia Leezano. E cas cu dos viuda hoben..... Foi e situacion aqui a sigui awor un acumulacion di acontecimientonan anima, cu porfin a hiu termina den un enlace Inespera.

Esaqui ta un idea di e novela nobo cu Tuyuchi ta dedica na su lectornan, sperando cu lo e cai na smaak mescos cu e otronan.

„André no por a bini. E.. bo ta mira, e n' sa cu b'a regresa".

„E n ' sa esai?" e mucha muhe a puntra debilmente.

„No. Dos luna pasa el a bai India cu un expedicion cientifico. M'a hanja bo telegram foi Rio i m'a conteste tambe.. Si, m'a conteste.. Esai lo ta un terrible sorpreso pa Andre. Naturalmente na tur sorto di manera posible m'a trata na alcanze. Pero ta parce mi cu el a bai leu den profundidad dje madreselvanan, leu di tur comunicacion. En todo caso nos ta sper'e otro seman trobe".

Porfin.. e palabranan a ser menciona. I como cu e hoben a baha su bistanan, e no por a mira unbez e lipnan i wowonan suplicante dje muhe hoben. Ta fastioso cu e mester t'asina hoben i asina desampara.. E tabata gusta bringa. Pero un pelea di un tiger contra un lamchi ta falta tur tentacion. E hoben tabata prefera cu e mucha muhe por tabata un pantera, anto e tabata na estado di tabata di bringa p'e.

„Ta duel mi terrible cu mi mester a causa bo e desenganjo aqui", el a ripiti cu un amargura, cu e no por a logra sconde den su stem; „pero como cu ya bo por a spera cinco anja, anto lo bo por spera un paar di dia mas, prome cu bo mira e homber cu bo ta desea. Enfin.. lo mi bai busca bo equipaje. Mi auto ta para dilanti".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a puntra e homber ta cu ki sorto di intencion e ta traha trabao di sombra negra.

Y e sombra negra a conteste cu algun ganadero a page bastante placa pa e corre cu e labriegonan foi di e lugar ei.

Tambe a ta bisa Cisco cu esei por a bai masha facil si Cisco no a intremete. Y awor Cisco mes lo weta kiko lo pasa cu ne.

Despues e homber ta bise, lo bo ta puntra, pakiko mi no a matabo ainda no?

Cisco ta bise sigur pa algun motibo diabolico. E ora ei Cisco ta pensa den su mes, mi Dios ta con lo mi por avisa Cisco ta kiko ta spere?

Y mientras nos ta weta Pancho cu Nelly full speed ta corre ta busca Cisco y Pancho ta bisa e mucha muher, algun hende a weta Cisco ajera nochi ta cana banda di e cerro, laga nos bai aja.

E CINTA ROOS

Pa TUYUCHI.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E mes anochi ainda poliznan a larga busca enter e cindad na tur camina; nan a telefonea na tur oficinanan di poliz i na quibramento di e dia siguiente ya un chercito di poliz i rechercheurnan tabata na camina pa trata di aclara e misterio aqui i investiga ta na unda srta Marlitton por a queda.

Immediatamente poliznan a comprende seriedad dje asunto, pasobra miss Mabel tabatin un collar di balor di un fortuna na su garganta. I ta p'esai nan tabata teme cu ta pa egoismo nan lo a trata di podera dje tesoro ai. I esaqui mester ta obra di un of otro criminal, cu no tabata hala tras pa un crimen, pa e por a podera dje collar. E pensamento sol caba tabata haci Red Watson casi loco.

Casi enter anochi el a queda ta busca su namorada hunto cu poliznan. Ora cu di dia a abri el a bai bishita Holm Marlitton trobe, quende a queda den un sala chiquito banda dje sala grandi di baile. I e tabata sinta aya tur sul i foi su mes. Ta mas cu claro cu e fiesta a ser interrumpi diripiente i tur presentenan a bai nan cas despues di a ser interroga pa inspector di poliz.

Marlitton a hiza cara mira Fred. „Ainda nada?"

„Nada. M'a bin bisa bo cu mi ta bai haci un viaje immediatamente."

„Bo ta bai haci un viaje! Na unda?" e anciano a informa admira.

„Mi ta bai New York, cerca e afamado detective Tom Richardson. Mi ta bai suplike pa e tuma e caso aqui na su encargo. Si acaso e detective aqui no logra aclara e misterio aqui, anto nos por bien bisa cu Mabel ta perdi pa nos pa semper."

Holm Marlitton a bula lamta.

„Si, Fred, bai, bai lihe. Ta un idea sublime. I haci tur bo esfuerzo pa bo bini cu Richardson."

El a para riba di guia e hoben na stacion cu tabata queda na corto distancia. Foi momento cu Fred a menciona nomber di Richardson, e anciano a bira enteramente un otro hende. Speranza a regresa trobe den su curazon.

Despues cu Fred Watson a tuma siento den trein e bieu tabata spera cu impaciencia yegada di e detective i ademas di esai e namorado mes su viaje tabata parce un eternidad; Holm tabata conta e minuutnan cu su yerno tabata falta pa regresa di New York.

Immediatamente despues cu e trein a yega New York Fred a pidi un auto i a larga esaqui hib'e na oficina dje gran detective. Pa su mas grandi suerte, el a hanja Richardson na cas.

E detective a caba di yega cas e anochi anterior foi un viaje na San Francisco, na unda den un solo tiro el a arresta enter un trupa di criminalnan di mas peligroso, quendenan ta masha dia poliz ta busca den ciudad enbano.

(E ta sigui)

Retiro di dos consehero diplomatico indones na Den Haag

DEN HAAG: Dos consehero di embahada dje representacion diplomatico Indones na Den Haag, e Srs. Abdul Hakim Lubis y Zahar, a pidi nan retiro ayera, pasobra nan no por uni nan cu e politiek di violencia dje gobierno central di Indonesia na Djakarta, pa soluciona e problemanan cu a origina en conexion cu e distritonan afor.

Cu esaki nan a sigui ehemplo di capitan Marah Yunus, assistente agregado militar na Den Haag, kende a pidi su retiro cuminsando Diasabra, dia 19 dje luna aki.

Oncena Curazolenjo contra Olympic Charleroi

DEN HAAG: E oncena Curazolenjo lo hunga un wega contra Olympic Charleroi, un club cu ta sali den division di honor di Belgica, na Charleroi, dia 30 dje luna aki, bao di e nomber Willemstad.

E biahe dje equipo pa Espanja, caminda e Antillanonan tabata kier hunga dos wega, lo no sigui, nan ta tene negosacion ainda si, pa wega na Alemania occidental y Norte- Africa.

Biahe repentina di President Nasser

CAIRO: Presidente Nasser dje republica uni Arabe a bisa cu su biahe proximo pa Rusia no kier nifica, cu e republica uni Arabe a dicidi di entrega su mes na e Rusonan, el a bisa esaki durante un entrevista cu e corant Libanes „Al Syassa".

Nasser a bisa cu nan ta determiná pa defende nan independencia y sigui un politiek di neutralidad estricto en conexion cu e dos bloquenan".

Tocante e pregunta Palestina Nasser a bisa: „Israel a resulta di ta un juguete den man dje imperialistanan y ta forma un cierto peligro pa mundu Arabe. E politiek di immigracion illimita dje pais aki ta contene e riesga cu e ta provoca un rementacion na Mediano-Oriente.

Papiando di Argelia Nasser a bisa: „Pueblo di Argelia lo hanja su independencia no obstante e supresion barbaro, cu Francia a organisa". El a declara en contestacion riba un pregunta tocante unidad di e Arabenan, cu „ningun anexacion cerca e republica uni Arabe lo no tuma lugar prome cu e pueblonan mes a expresa nan deseo di bira miembro voluntariamente".

SAN NICOLAS JRS. a.....

Continuacion di pag. 3

vez di tin sikiera un homber un poco afor, y di es manera mayoria di e bon cornernan aki ta bai perdi. Den ultimo minuutnan di e partido un biaha mas Goeloe ta hanja chens pa avanza ariba e portero Mackay y ta ripiti su performance anterior desviando e keeper completamente y propina RCA su di seis goal. Faltando apenas un minuut di wega, publico ya a cuminza tuma direccion di salida ora cu e macamba Juriens ta ricibi e bala espalda pa keeper Mackay.... Juriens ta haci un medio vuelta y ta laga Mackay sinti su potente links un biaha mas pa termina e wega cu score di siete pa dos.... un score sorpresivo y aplastante pa e campeonnan keda di es manera elimina for di den e torneo Copa Juliana.

Awor a keda pa bai den final los blancos y negros di San Nicolas Jrs, y los azules di Socotoro Aruba Jrs. E partido aki lo tuma lugar Diasabra awor pa 8.15 den Wilhelmina Stadion.

Marcha di trupanan di gobierno central di indonesia

DJAKARTA: E trupanan di gobierno central di Indonesia ta marcha biniendo di cincu diferente direccion, pa ocupa e lugarnan cu ainda ta den man dje rebeldenan. E trupanan dje rebeldenan probablemente lo retira for dje ciudad Bukit Tinggi, pa un triangulo, cu e tres lugarnan Batu Sangkat, Singarak y Solok ta forma.

E derecho di derecho riba lamar na Giniebra

GINIEBRA: E conferencia tocante derecho riba laman na Giniebra a aproba den un sesion completo awe algun articulo importante en relacion cu laman grandi.

E articulo aproba no. 26 ta: bao di laman grandi ta comprende tur parti di laman, cu no ta parti dje awanan territorial, manera ta stipula den parrafo 1 dje henter proyecto, of cu no ta parti dje awanan interno di un estado.

E articulo 27, cu cual e conferencia tabata di acuerdo ta: laman grandi ta habri pa tur pais. Ningun pais no por declara hustamente cu algun parti di dje ta bao di su soberania. E derecho riba e libertad aki ta worde checuta a base dje condicionnan, stipula den e articulonan aki y e otro stipulacionnan di derecho internacional.

Bao di libertad di laman grandi ta comprende: 1. libertad di nabegacion; 2. libertad pa pisca; 3. libertad pa buta kabel bao di laman y tuberia; 4. libertad pa bula over di laman grandi. E paisnan mester checuta e derechonan riba e libertadnan aki y e otronan, contene den e principionan general di derecho internacional, cumpliendo razonablemente cu e interesnan cu otro pais tin den checutacion dje mes derechonan.

E articulo aproba 28 ta: cada estado tin derecho di larga bapor nabega riba laman grandi bao di su bandera.

Articulo 29 cu cual nan tabata di acuerdo, ta: 1. cada estado mester determina e condicionnan pa registracion di bapor riba su territorio y pa e derecho di bapor pa nabega cu su bandera, na beneficio di determinacion dje nacionalidad di un bapor. Baporนan tin e nacionalidad dje estado, bao di kende su bandera nan ta nabega. Mester tin un lazo berdadero entre e pais y e bapor. En particular e estado mester tin hurisdiccion riba y supervision riba un bapor cu ta nabega bao di su bandera, loke respecto e asuntonan administrativo, tecnico y social, y checutele na un manera eficaz.

2. Cada pais mester duna bapor cu tin permiso di nabega bao di su bandera, documento pa e motibu ey.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta dushi drumi di dje y sigur e ta sonja un cos masha agradable pasobra e tin hasta un sonrisa riba su cara.

Ata un di su amigo nan di trabao a bin lante, e ta bise, lanta Lorenzo. Lorenzo ta bula lanta, pero e no sa mes na unda e ta, e ta puntra. Kiko a pasa? Ta na unda mi ta? Y ta ki dia awe ta?

E ta tur zuru di sonjo.

E amigo ta bise bo a drumi durante ora di tuma koffie.

En berdad Lorenzo ta waak riba su oloshi y e ta bisa, ta basta laat. E ta cuminsa basha su koffie, y e ta bisa, mi tin asina tanto cos di hasi. Pero e cosnan di hasi ta drumi henter dia, te perde ariba.